

**INFORMAZIONI
PERSONALI****Manuela Magalhaes**<https://orcid.org/0009-0007-0284-293X>**TITOLI DI STUDIO**

DOTTORATO DI RICERCA in Studi di Traduzione, Universidade Federal de Santa Catarina (Brasile), in co-supervisione con l'Università degli Studi di Pisa. Decorrenza: A.A. 2023/2025. Supervisione: Prof.ssa Andréia Guerini; co-supervisione: Prof.ssa Valeria Tocco. Titolo della tesi: *Úrsula* di Maria Firmina dos Reis, una traduzione commentata in italiano: tra etnie, culture e voci femminili.

LAUREA MAGISTRALE in Amministrazione e Politiche Pubbliche, conseguita presso l'Università degli Studi di Genova – Facoltà di Scienze Politiche, A.A. 2010/2011. Titolo della tesi: *La politica educativa a Genova: mediazione, intercultura, adozione ed azione sul campo*. Relatrice: Prof.ssa Daniela Carpani. Votazione: 110/110. La tesi è stata pubblicata nel 2013 con il titolo: *Mediazione interculturale e adozione internazionale. Tracce di un'esperienza brasiliana*, Liberodiscrivere® Edizioni. ISBN 978-88-7388-428-6.

MASTER in traduzione letteraria ed editing di testi, conseguito presso l'Università degli Studi di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia, A.A. 2006/2007. Tesina: *Riflessi pirandelliani in Brasile: analisi comparata delle traduzioni dell'opera "Il fu Mattia Pascal"*. Tutor: Prof. Roberto Francavilla. Votazione conseguita: ottimo.

ATTIVITÀ DI RICERCA in letteratura comparata svolta nell'anno accademico 2004/2005 presso il Dipartimento di Scienza della Comunicazione Linguistica e Culturale, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Genova. Titolo della ricerca: *"Filippo Tommaso Marinetti e Giuseppe Ungaretti negli anni dell'avanguardia brasiliana"*. Tutor: Prof.ssa Amina Di Munno e Prof. Luigi Surdich.

LAUREA in Scienze della Comunicazione Sociale, conseguita presso l'Università di Salvador – UNIFACS, Facoltà di Comunicazione Sociale, Salvador (Brasile), nell'anno accademico 2001/2002. Titolo della tesi: *Os processos de comunicação e sociabilidade na comunidade do povoado de Rio das Rãs – Ba* (Studio su una comunità afrobrasileña di Bahia, originaria dei Quilombos). Relatore: Prof. Fernando García Masip. Dichiarazione di Valore rilasciata dal Consolato Italiano nel 2003.

**TITOLI
PROFESSIONALI**

Traduttrice giurata iscritta al Ruolo dei Periti e degli Esperti del Tribunale di Genova e Camera di Commercio di Genova al n. 2179, Categoria XXV Attività varie - Sub. 1: Traduttori ed interpreti - lingua portoghese-brasiliano.

Mediatrice e traduttrice linguistica, interculturale e educativa, qualifica n.7492, EQF:5, ADA.22.216.690 (Codice nazionale). Alfa Liguria – Regione Liguria.

**POSIZIONI
ACCADEMICHE**

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Educazione Interculturale (Laboratorio) presso il Dipartimento di Scienze della Formazione - DISFOR, A.A. 2025-2026, Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICO DI ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA nei CORSI di STUDIO, PREVISTO DAL REGOLAMENTO emanato con D.R. 251 del 20/05/2013. CFU 1, Ore 32.

Docente a contratto per attività di supporto alla didattica presso il Dipartimento di Scienze della Formazione - DISFOR, A.A. 2024-2025, Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICO DI ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA nei CORSI di STUDIO, PREVISTO DAL REGOLAMENTO emanato con D.R. 251 del 20/05/2013. Ore 8. Laboratorio di mediazione linguistica e interculturale.

Docente a contratto per attività di supporto alla didattica presso il Dipartimento di Scienze della Formazione - DISFOR, A.A. 2022-2023, Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICO DI ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA nei CORSI di STUDIO, PREVISTO DAL REGOLAMENTO emanato con D.R. 251 del 20/05/2013. Ore 8. Laboratorio di mediazione linguistica e interculturale.

Docente a contratto per attività di supporto alla didattica presso il Dipartimento di Scienze della Formazione - DISFOR, A.A. 2021-2022, Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICO DI ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA nei CORSI di STUDIO, PREVISTO DAL REGOLAMENTO emanato con D.R. 251 del 20/05/2013. Ore 8. Laboratorio di mediazione linguistica e interculturale.

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2023-2024, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, SSD L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2022-2023, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, SSD L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2021-2022, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne

dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, SSD L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2020-2021, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, SSD L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Professoressa a contratto per l'insegnamento di Portoghese. Linguaggi Settoriali. A.A. 2019-2020, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova. CFU 6, Ore 36, SSD L-LIN/09. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER L'ATTIVAZIONE DELL'INSEGNAMENTO DI PORTOGHESE. LINGUAGGI SETTORIALI (CODICE 65245) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (Legge n. 240/2010, art.23, comma 2).

Collaboratrice ed Esperta Linguistica - Lingua portoghese. Docente per l'insegnamento di lingua portoghese. A.A. 2025-2026 presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma. Contratto di lavoro subordinato a tempo determinato. CFU 6, Ore 120, LETTORATO PORTOGHESE II.

Collaboratrice ed Esperta Linguistica - Lingua portoghese. Docente per l'insegnamento di lingua portoghese. A.A. 2024-2025 presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma. Contratto di lavoro subordinato a tempo determinato. CFU 6, Ore 120, LETTORATO PORTOGHESE II.

Collaboratrice ed Esperta Linguistica - Lingua portoghese. Docente per l'insegnamento di lingua portoghese. A.A. 2024-2025 presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma. Contratto di lavoro subordinato a tempo determinato. Ore 30, Laboratorio di approfondimento linguistico.

Collaboratrice ed Esperta Linguistica - Lingua portoghese. Docente per l'insegnamento di lingua portoghese. A.A. 2023-2024 presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma. Contratto di lavoro subordinato a tempo determinato. CFU 6, Ore 120, LETTORATO PORTOGHESE II.

Collaboratrice ed Esperta Linguistica - Lingua portoghese. Docente per l'insegnamento di lingua portoghese. A.A. 2022-2023 presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli

Studi di Parma. Contratto di lavoro subordinato a tempo determinato. CFU 6, Ore 80, LETTORATO PORTOGHESE III.

Docente a contratto per l'insegnamento di lingua portoghese SSD-L-LIN/09- Corsi di lingua straniera per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + per l'A.A. 2024/2025; presso il CLT- Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER LO SVOLGIMENTO DI CORSI DI LINGUA STRANIERA DESTINATI AI VINCITORI DI BORSE ERASMUS + (OUTGOING).

Docente a contratto per l'insegnamento di lingua portoghese SSD-L-LIN/09- Corsi di lingua straniera per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + per l'A.A. 2022/2023; presso il CLT- Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER LO SVOLGIMENTO DI CORSI DI LINGUA STRANIERA DESTINATI AI VINCITORI DI BORSE ERASMUS + (OUTGOING).

Docente a contratto per l'insegnamento di lingua portoghese SSD-L-LIN/09- Corsi di lingua straniera per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + per l'A.A. 2021/2022; presso il CLT- Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER LO SVOLGIMENTO DI CORSI DI LINGUA STRANIERA DESTINATI AI VINCITORI DI BORSE ERASMUS + (OUTGOING)

Docente a contratto per l'insegnamento di lingua portoghese SSD-L-LIN/09- Corsi di lingua straniera per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + per l'A.A. 2020/2021; presso il CLT- Università degli Studi di Genova. CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO PER LO SVOLGIMENTO DI CORSI DI LINGUA STRANIERA DESTINATI AI VINCITORI DI BORSE ERASMUS + (OUTGOING)

Docenza nell'ambito dei PCTO. A.S. 2020/2021, laboratorio di Mediazione linguistica-interculturale nell'ambito educativo presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova.

Docenza nell'ambito dei PCTO. A.S. 2022/2023, laboratorio Metodi e strumenti della mediazione linguistica e interculturale: il caso delle culture di lingua portoghese presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova.

CONOSCENZE LINGUISTICHE

LINGUA MADRE:

ALTRE LINGUE: Portoghese

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	B2	B2	B1	B1	B1
Spagnolo	B1	A2	A2	A2	A2

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

BORSE DI STUDIO E FINANZIAMENTI

Borsa di studio erogata dall'Università degli Studi di Genova per svolgimento di attività di ricerca presso il Dipartimento di Scienze della Comunicazione linguistica e culturale, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere nel 2004.

ATTIVITÀ DIDATTICA IN AMBITO UNIVERSITARIO

Docente a contratto di Educazione Interculturale (Laboratorio) (M-PED/03), modulo di 32 ore, presso il Dipartimento di Scienze della Formazione - Disfor, Università degli Studi di Genova, A.A. 2025-2026, (CODICE 67679).

Docente a contratto di Portoghese. Linguaggi Settoriali (SSD L-LIN 09), modulo di 36 ore, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2023/2024, (CODICE 65245).

Docente a contratto di Portoghese. Linguaggi Settoriali (SSD L-LIN 09), modulo di 36 ore, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2022/2023, (CODICE 65245).

Docente a contratto di Portoghese. Linguaggi Settoriali (SSD L-LIN 09), modulo di 36 ore, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2021/2022, (CODICE 65245).

Docente a contratto di Portoghese. Linguaggi Settoriali (SSD L-LIN 09), modulo di 36 ore, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2020/2021, (CODICE 65245).

Docente a contratto di Portoghese. Linguaggi Settoriali (SSD L-LIN 09), modulo di 36 ore, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2019/2020, (CODICE 65245).

Collaboratrice ed Esperta Linguistica. Docente di lingua portoghese per il corso di Lettorato Portoghese II, modulo di 120 ore, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma, A.A. 2025/2026.

Collaboratrice ed Esperta Linguistica. Docente di lingua portoghese per il corso di Lettorato Portoghese II, modulo di 120 ore, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma, A.A. 2024/2025.

Collaboratrice ed Esperta Linguistica. Docente di lingua portoghese per il corso di Lettorato Portoghese II, modulo di 120 ore, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma, A.A. 2023/2024.

Collaboratrice ed Esperta Linguistica. Docente di lingua portoghese per il corso di Lettorato Portoghese III, modulo di 80 ore, presso il Dipartimento di

Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, dell'Università degli Studi di Parma, A.A. 2022/2023.

Collaboratrice ed Esperta Linguistica. Docente per l'insegnamento di lingua portoghese, Livelli A1, A2 e B1, modulo di 120 ore, presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Parma, A.A. 2022/2023.

Docente a contratto di Lingua Portoghese A2 per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + outgoing (SSD L-LIN 09), modulo di 40 ore, presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2024/2025.

Docente a contratto di Lingua Portoghese B1 per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + outgoing (SSD L-LIN 09), modulo di 40 ore, presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2024/2025.

Docente a contratto di Lingua Portoghese A2 per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + outgoing (SSD L-LIN 09), modulo di 40 ore presso, il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Genova, anno accademico 2022/2023.

Docente a contratto di Lingua Portoghese B1 per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + outgoing (SSD L-LIN 09), modulo di 40 ore, presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2022/2023.

Docente a contratto di Lingua Portoghese A2 per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + outgoing (SSD L-LIN 09), modulo di 40 ore, presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2021/2022.

Docente a contratto di Lingua Portoghese B1 per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + outgoing (SSD L-LIN 09), modulo di 40 ore, presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2021/2022.

Docente a contratto di Lingua Portoghese A2 per studenti/studentesse vincitori/vincitrici di Borse Erasmus + outgoing (SSD L-LIN 09), modulo di 40 ore, presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2020/2021.

Docente a contratto nell'ambito dei PCTO (Attività di ideazione, organizzazione ed erogazione delle attività laboratoriali di carattere orientativo-vocazionale e disciplinare rivolte a studenti delle scuole secondarie – profilo D), Laboratorio Linguistico (Lingua Portoghese) e interculturale, 16 ore totali, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2022/2023.

Docente nell'ambito dei PCTO, Laboratorio Linguistico (Lingua Portoghese) e interculturale, 8 ore totali, presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2020/2021.

Docente a contratto per attività di supporto alla didattica, modulo di 8 ore, presso il Dipartimento di Scienze della Formazione (DISFOR) dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2024/2025, nel Laboratorio di mediazione linguistica e interculturale.

Docente a contratto per attività di supporto alla didattica, modulo di 8 ore, presso il Dipartimento di Scienze della Formazione (DISFOR) dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2022/2023, nel Laboratorio di mediazione linguistica e interculturale.

Docente a contratto per attività di supporto alla didattica, modulo di 8 ore, presso il Dipartimento di Scienze della Formazione (DISFOR) dell'Università degli Studi di Genova, A.A. 2021/2022, nel Laboratorio di mediazione linguistica e interculturale

**ATTIVITÀ DI
DIDATTICA
INTEGRATIVA E
SERVIZI AGLI
STUDENTI**

All'interno del Dipartimento di Scienze della Formazione - Disfor dell'Ateneo genovese, ha fatto parte della Commissione d'esame di Educazione Interculturale (Laboratorio) A.A. 2025-2026.

All'interno del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Ateneo genovese, ha fatto parte della Commissione d'esame di Portoghese – Linguaggi Settoriali dall'A.A. 2019/2020 all'A.A. 2024/2025.

Nel quadro dell'attività didattica svolta dal 2019/2020 al 2025/2026, ha regolarmente effettuato – con cadenza settimanale – ricevimento di studenti e studentesse presso l'Università degli Studi di Genova.

All'interno del Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali dell'Ateneo parmense, è stata membro della Commissione d'esame di Lingua e Traduzione Portoghese Brasiliana dal 2022/2023 al 2025/2026.

Nel quadro dell'attività didattica svolta dal 2022/2023 al 2025/2026, ha regolarmente effettuato – con cadenza settimanale – il ricevimento studenti e studentesse presso l'Università degli Studi di Parma.

Nell'ambito dell'attività didattica svolta dal 2019/2020 al 2022/2023, ha organizzato e condotto laboratori di lingua portoghese, cultura e letteratura brasiliana durante le giornate di orientamento (PCTO), rivolti agli studenti e alle studentesse degli istituti di istruzione superiore e dei licei presso l'Università degli Studi di Genova.

**ALTRE ATTIVITÀ
DIDATTICHE SVOLTE
IN AMBITO
UNIVERSITARIO**

Nell'ambito del supporto all'attività didattica negli anni accademici 2021/2022, 2022/2023 e 2024/2025, ha organizzato e condotto laboratori sulla mediazione linguistica, educativa e interculturale rivolti agli studenti e alle studentesse del

Dipartimento di Scienze della Formazione (DISFOR) dell'Università degli Studi di Genova.

Ha progettato e condotto laboratori di approfondimento linguistico in lingua portoghese di livello B1 e B2, rivolti agli studenti del corso di Lettorato di Portoghese II, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali dell'Università degli Studi di Parma, per negli anni accademici 2024/2025 e 2025/2026 .

Ha ideato e realizzato lezioni e test online di lingua portoghese di livello A1, A2, B1, B2 e C1, destinati a studenti e personale interno dell'Università, su incarico del Centro Linguistico di Parma, per l'anno accademico 2024/2025.

Ha inoltre ideato e realizzato lezioni e test online di lingua portoghese di livello A2 e B1, destinati a studenti Erasmus outgoing, su incarico del Centro Linguistico di Genova, durante l'incarico presso l'Università degli Studi di Genova.

RELATRICE DI TESI DI LAUREA

Nell'anno accademico 2020/2021 ha orientato e seguito una tesi di laurea triennale presso l'Università degli Studi di Genova.

ATTIVITÀ DIDATTICA IN ALTRI AMBITI

Docente per la Regione Liguria nel Corso di formazione per Mediatori linguistico-interculturali, nell'ambito del Progetto “Oficina – Strumenti per l'accesso ai servizi”, promosso dalla Regione Liguria e organizzato dalla Cooperativa Sociale Onlus S.A.B.A., anno 2018.

Docente presso l'Istituto degli Innocenti – CAI, nell'ambito del Corso di formazione per le adozioni internazionali, promosso dalla Commissione per le Adozioni Internazionali (CAI) – Presidenza del Consiglio dei Ministri, presso l'Istituto degli Innocenti, anno 2014.

Docente per l'IsforcoopSP nel Corso per Mediatori Culturali di primo livello, modulo “Tecniche di Traduzione e Interpretazione”, anno 2014.

Docente di lingua portoghese-brasiliana e traduttrice presso il Centro linguistico “Il Mondo” dal 2016 al 2021. Indirizzo: Via XX Settembre 5/5 Scala D – 16121 Genova.

Docente di lingua portoghese-brasiliana presso Fondazione Casa America – Associazione Amici di Casa America di Genova, in qualità di collaboratrice a progetto, dal 2012 al 2017. Indirizzo: Via dei Giustiniani 12/4 – Genova.

MEDIAZIONE INTERCULTURALE EDUCATIVA E TRADUZIONI

Mediatrice interculturale educativa presso la Cooperativa Sociale Onlus S.A.B.A., nell'ambito dei servizi appaltati dal Comune di Genova (2008–2022). Attività svolte: progettazione e realizzazione di interventi di mediazione interculturale in ambito educativo; traduzione di testi ufficiali; mediazione linguistica presso Istituti Comprensivi, servizi ATS e strutture ospedaliere. Contratto a tempo indeterminato.

Traduzioni tecniche, giuridiche e letterarie dal portoghese all'italiano e viceversa come freelance dal 2006.

Interprete e traduttrice di lingua portoghese-brasiliana presso le Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Genova, Milano e Torino (2015–2019), per conto di: Cooperativa ITC – Interpreti e Traduttori in Cooperativa; CIES / SYNERGASIA Onlus.

Interprete e traduttrice per Fondazione Casa America, durante l'Incontro Internazionale *Porti, Trasporti, Logistica: un mare di sviluppo tra Italia e America Latina*, Genova, 7–8 maggio 2009.

Traduttrice e collaboratrice per l'organizzazione del Convegno Internazionale di Letteratura Iberoamericana, Palazzo Ducale, 26 giugno – 1° luglio 2006. Tirocinio presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova, con attività di traduzione, interpretariato e mediazione interculturale.

Traduttrice e collaboratrice alla conferenza internazionale dello scrittore Milton Hatoum, Università degli Studi di Genova, 2005.

ATTIVITÀ DI RICERCA E PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

COMITATO ORGANIZZATIVO DI CONVEGNI E GRUPPI DI RICERCA E DI ASSOCIAZIONISMO

Dal 2025 vicepresidente del gruppo di ricerca in Letteratura italiana e traduzione, PLIT/ILUFBA, Universidade Federal da Bahia.

Organizzazione del V Seminario Traduzione Letteraria
Titolo: *Melhores perfumes, menores frascos: desafios na tradução de textos breves*

Luogo: Università Federale di Bahia, maggio–giugno 2025

Incontri:

- I Incontro – 16/05/2025: *Tradução de Haicais*
- II Incontro – 21/05/2025: *Tradução de Canções*
- III Incontro – 28/05/2025: *Tradução de Lendas Filmicas*
- IV Incontro – 06/06/2025: *Tradução de Memes*

Dal 2023 vicepresidente del Co.Li.Do.Lat. (Coordinamento Ligure Donne Latinoamericane).

- Promozione interculturale e attività di rete

Ideatrice e organizzatrice del Ciclo Internazionale di Incontri Socio-letterari “Il viaggio nella scrittura delle donne tra America Latina e Italia: letterature, lingue e interculturalità”.

Luogo: Castello D'Albertis Museo delle Culture del Mondo (Genova).

- I Ciclo: 12 aprile, 10 maggio e 6 giugno 2024
- II Ciclo: 13 ottobre e 16 novembre 2025, tema: *Voci che migrano. Parole e memorie in narrazioni plurilingue*

Evento svolto in collaborazione con il Castello D'Albertis Museo delle Culture del Mondo e con il patrocinio dei Consolati di Brasile, Ecuador, Perù e

Repubblica Dominicana a Genova, dell'Università degli Studi di Genova-DISFOR, della Universidade Federal de Santa Catarina e del PLIT/ ILUFBA – Universidade Federal da Bahia.

Dal 2025 collaboratrice con il Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano" di Perugia.

Luogo: DISFOR – Università degli Studi di Genova, 15 maggio 2025

- Organizzazione dell'evento collaterale del XLVII Convegno Internazionale di Americanistica del Centro Studi Americanistici. Seminario *"Donne in movimento: migrazione, lingue e narrazioni letterarie"*.

Luogo: Castello D'Albertis Museo delle Culture del Mondo (Genova), 19 maggio 2026

- Organizzazione dell'evento collaterale del XLVIII Convegno Internazionale di Americanistica del Centro Studi Americanistici. Seminario *"Donne in movimento: spazi linguistici e interculturali"*.

Dal 2011 al 2019 membro dell'Associazione di Mediazione Comunitaria-AssMedCom – Genova.

- Coordinamento del X Congresso Mondiale di Mediazione.

Luogo: Palazzo Ducale di Genova, 22–27 settembre 2014

Link all'evento: <http://congresodemediacion.com/mdl/index-it.html>

Dal 2005 al 2006 membro del comitato organizzativo – Congresso IILI (Istituto Internacional de Literatura Iberoamericana), Universidade degli Studi di Genova – Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Luogo: Palazzo Ducale di Genova

- Congresso tenutosi dal 26 giugno al 1° luglio 2006

COMUNICAZIONI
PRESENTATE A CONVEGNI
NAZIONALI E
INTERNAZIONALI

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al *XLVIII Convegno Internazionale di Americanistica*, "Circolo Amerindiano", Perugia, 6–11 maggio 2025, presso il Palazzo dei Prioni a Perugia. Conferenza dal titolo: "Colonialità, memoria e futuro ancestrale a partire dal racconto Gupeva (1861 – 62): una rilettura alla luce di Ailton Krenak".

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al VII Convegno AISPEB, Intersezioni, pluralità e identità nel tempo e nello spazio lusofono presso l'Università degli Studi Internazionali di Roma, 15 e 16 dicembre 2025. Conferenza: "Voci femminili, intersezionalità e pluralità in Úrsula di Maria Firmina dos Reis".

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al *XLVII Convegno Internazionale di Americanistica*, "Circolo Amerindiano", Perugia, 6–11 maggio 2025, presso il Palazzo dei Prioni a Perugia. Conferenza dal titolo: "Negro, nero o di colore? Riflessioni su terminologia e rappresentazioni nella traduzione del romanzo *Úrsula* di Maria Firmina dos Reis".

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al *XLVI*

Convegno Internazionale di Americanistica, "Circolo Amerindiano", Perugia, 6–11 maggio 2024, presso il Palazzo dei Prioni a Perugia. Conferenza dal titolo “Interculturalità, lingue e traduzione in Maria Firmina dos Reis e Igiaba Scego”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno Internazionale di Jacarandá, Viaggio. Idee, persone e cose in transito tra Italia e Brasile, Genova, 23 - 24 novembre 2023, presso Fondazione Casa America. Conferenza dal titolo: “Un viaggio nella narrativa di Maria Firmina dos Reis tra Brasile e Italia”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al VI Convegno AISPEB, Il Libro Possibile. Lingue, letteratura, mondi, presso l'Università di Napoli L'Orientale, 24 - 26 ottobre 2023. Conferenza: “Linguaggio e interculturalità nella letteratura di Maria Firmina dos Reis”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno Internazionale di Jacarandá, Saudade e memoria: Il Brasile sul filo della nostalgia, presso l'Università Ca' Foscari, 10 e 11 novembre 2022. Conferenza: “Il linguaggio delle favole come strategia di insegnamento: dal Gato malhado e Andorinha Sinhá alla leggenda del Curupira”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno “Sull’onda delle parole”. Letteratura e poesia tra Genova e America latina – Brasile, organizzato da Fondazione America, evento online, gennaio 2021. Conferenza: “CURUPIRA, letteratura e cultura brasiliana nelle scuole del Comune di Genova”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al V Convegno AISPEB, Il Testo e le sue dinamiche nelle culture di lingua portoghese, presso l'Università di Parma, 9 e 10 dicembre 2021. Conferenza: “Il linguaggio delle favole come strategia interculturale”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Congresso CONGGI, Protagonisti, La scuola italiana: sfide educative e buone pratiche tra Europa e Mediterraneo, Organizzazione Nazionale CONGGI, presso il Nautico San Giorgio e la Facoltà di Economia dell'Università di Genova, 2 e 3 maggio 2019. Conferenza: “Mediazione interculturale educativa nell’ambito dell’adozione internazionale a Genova”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno Internazionale di Jacarandá, Viaggio Brasiliano: Storie, forme luoghi. Confronti interdisciplinari, presso la Fondazione Casa America, marzo 2019. Conferenza: “La lingua e letteratura portoghese-brasiliana nella mediazione interculturale educativa”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Congresso Linguaggio, parità di Genere e parole d’odio - Language gender and Hate Speech, presso l'Università Ca' Foscari, 18 e 19 ottobre 2018. Conferenza e

poster: “Uso corretto della lingua per la costruzione dell’identità di genere: la ‘violenza’ nella mancata attribuzione per legge del cognome materno”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno Internazionale di Jacarandá, Brasile-Italia: andata e ritorno. Storia, cultura, società. Confronti interdisciplinari, presso l’Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, ottobre 2016. Conferenza: “La mediazione interculturale educativa nell’adozione internazionale: il contesto brasiliano”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno del Consolato Itinerante del Brasile, Il Benvenuto di Genova al Consolato Itinerante del Brasile. Organizzato dal Consolato Generale Brasiliano di Milano e dall’Associazione Luanda, presso il Centro Scuole e Nuove Culture – Laboratorio Migrazioni del Comune di Genova, febbraio e aprile 2015. Conferenza: “Intercultura nell’adozione internazionale in Italia”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al X Congresso Mondiale di Mediazione, presso il Palazzo Ducale di Genova, 22-27 settembre 2014. Conferenza: “Mediazione educativa interculturale nelle scuole dell’infanzia comunali: tracce di esperienze genovesi”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno Internazionale di Arci Liguria, Mediazione, Arte e Territorio: L’arte come strumento d’inserimento sociale. Un confronto tra Francia e Italia, presso la Regione Liguria, giugno 2014. Conferenza: “Mediazione interculturale educativa a Genova: riflessioni di un’esperienza”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno V Giornata della Coscienza Nera, Anch’io ho la Coscienza Nera? Organizzato dall’Associazione Luanda, presso Villa Piantelli, a Genova, novembre 2013. Conferenza: “Dalla nascita della coscienza nera all’educazione in Brasile oggi”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno Alla scoperta dell’altra America, presso il Museo Teatro della Commenda di Pré del Comune di Genova, ottobre 2013. Conferenza: “Da Catarina Paraguaçu a Dilma Rousseff: la presenza femminile nella costruzione del Brasile”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno III Giornata della Coscienza Nera, L’incontro tra Africa ed America a Genova. Organizzato dall’Associazione Luanda, presso lo StarHotel President di Genova, dicembre 2011. Conferenza: “L’ascesa degli afrodiscendenti in Brasile - scuola e società”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno ARCI Genova, Circolo ricreativo di Sampierdarena, novembre 2008. Conferenza: “La Costituzione brasiliana: similitudini e differenze con la Carta costituzionale italiana”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (ALL'ESTERO) al Congreso internacional Mitos Prehispánicos en la literatura Latinoamericana, Reflejos, ecos, transmutaciones, recuperaciones, revisiones, apropiaciones del mito prehispánico en la literatura latinoamericana. Universidad Autónoma de Barcelona, novembre 2006. Conferenza: “O mundo mítico pré-hispânico na obra de Oswald de Andrade”.

PARTICIPAZIONE COME RELATRICE (ALL'ESTERO) al *III Seminario Internacional del grupo de investigación Escritoras y Escrituras, Universidad Internacional de Andalucía, Siviglia*, novembre 2006. Conferenza: *Vacina de Sapo e outras lembranças: las memorias de Zelia Gattai, una escritora italo-brasileña*.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al XXXVI Congreso internacional de literatura iberoamericana, *Palabras e ideas: ida e vuelta*, presso il Palazzo Ducale di Genova, giugno 2006. Conferenza: “O brasileiro Ungaretti: o influxo da experiência brasileira de Giuseppe Ungaretti na literatura italiana”.

PARTECIPAZIONE COME RELATRICE (IN ITALIA) al Convegno “2004: anno internazionale di commemorazione della lotta contro la schiavitù e della sua abolizione”. Organizzato dall’Associazione CLICBRA, presso il Jolly Hotel di Genova, dicembre 2004. Conferenza: “Comunicazione orale in una comunità di discendenti africani del Nord-Est brasiliano”.

CONFERENZE PRESSO UNIVERSITÀ O ALTRI ENTI DI RICERCA

Conferenza (ALL'ESTERO) dal titolo *Maria Firmina dos Resi na Itália: tradução e interculturalidade*, nell’ambito della II Jornada PLIT- Grupo de Pesquisa em Literatura Italiana e Tradução, organizzata dal *PLIT- Grupo de Pesquisa em Literatura Italiana e Tradução* e dall’Universidade Federal da Bahia, presso il Campus de Ondina, 5-6 agosto 2024.

Conferenza (ALL'ESTERO) dal titolo “*Maria Firmina Dos Reis na Itália intercultural de hoje*”, presso l’Academia Maranhense de Letras, São Luís (MA), Brasile, 10 luglio 2024.

Conferenza (IN ITALIA) dal titolo “*Maria Firmina Dos Reis e il Nord-Est brasiliano*” nel Festival delle Geografie del Comune di Levanto (SP), 13 aprile 2024.

Conferenza inaugurale (IN ITALIA) dal titolo “*In nome di chi? La battaglia del doppio cognome in Italia*”, nell’ambito dell’evento Empowerment femminile e multiculturale, organizzato dal Comune di Genova, presso il Palazzo Tursi, 22 febbraio 2024.

Conferenza (ALL'ESTERO) dal titolo *Curupira e La Pioggia dei Cognome, entre história, traduções e cidadania ativa*, nell’ambito della I Jornada PLIT – Grupo de Pesquisa em Literatura Italiana e Tradução e ILUFBA, organizzata dal *PLIT- Grupo de Pesquisa em Literatura Italiana e Tradução* e dall’Universidade Federal da Bahia, 07 e 08 novembre 2022.

Conferenza (ONLINE) dal titolo *Curupia e la Pioggia dei Cognomi, tra storie, traduzioni e cittadinanza attiva*, nell'ambito del Seminario virtuale del PLIT – Grupo de Pesquisa em Literatura Italiana e Tradução e ILUFBA, organizzata dal PLIT- Grupo de Pesquisa em Literatura Italiana e Tradução e dall'Universidade Federal da Bahia, 06 ottobre 2022.

Conferenza (IN ITALIA) dal titolo *Promotrice della sentenza 286 della Corte Costituzionale*, nell'ambito del Convegno Cinque anni devono bastare per la riforma del cognome, organizzato dalla Rete per la parità, presso il Senato della Repubblica Italiana, sala Zuccari C. Roma, 08 novembre 2021.

Conferenza (IN ITALIA) dal titolo *L'identità culturale e il doppio cognome*, nell'ambito del Convegno La riforma del cognome, organizzato da Zonta international e dalla Rete per la parità, Roma. Evento online, piattaforma della Rete per la parità, 07 novembre 2020.

Conferenza (IN ITALIA) dal titolo *Il cognome della madre - due anni non sono bastati per applicare e attuare la sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale*, nell'ambito del Convegno La riforma del cognome, organizzato dalla Rete per la parità, presso il Senato della Repubblica, sala Nassiria, Roma, 08 novembre 2018.

Conferenza (IN ITALIA) dal titolo *In nome di chi? La sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale*, nell'ambito del Convegno La riforma del cognome, organizzato dalla Rete per la parità, presso la Camera dei Deputati, Parlamento Italiano, Roma, 08 Novembre 2017.

Conferenza stampa (IN ITALIA) dal titolo *La sentenza 286/2016 della Corte Costituzionale, aspetti interculturali*, presso l'Ordine degli Avvocati di Genova, 09 novembre 2016.

Conferenza (ALL'ESTERO) dal titolo *Mediação intercultural educativa: experiências nas escolas de Gênova*, presso la Faculdade de Letras, Universidade Federal da Bahia, 8 agosto 2018, Salvador, Brasile.

Conferenza (ALL'ESTERO) dal titolo *Mediação intercultural educativa: experiências nas escolas de Gênova*, presso la Faculdade de Educação da Universidade Federal da Bahia, Instituto de Geociências, 13 agosto 2018, Salvador, Brasile.

Conferenza (IN ITALIA) dal titolo *Carnevale in Brasile, dal lavoro al divertimento*, all'interno del Festival dei Mondi, presso la Casa della Musica. Evento organizzato dal Comune di Genova e dall'Associazione Luanda, febbraio 2016.

COMUNICAZIONI,
SEMINARIO
PRESENTAZIONI

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo *La mediazione interculturale nell'ambito educativo, esperienze scolastiche ed extra-scolastiche*,

PRESSO UNIVERSITÀ O
ALTRI ENTI DI
RICERCA

seminario organizzato nell'ambito della disciplina Antropologia e Mediazione Culturale, presso il Dipartimento di Giurisprudenza, Università degli Studi di Genova, 31 ottobre 2025.

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo *Voci femminili nel romanzo Úrsula di Maria Firmina dos Reis*, nell'ambito del Donne in movimento: migrazione, lingue e narrazioni letterarie, sessione letteratura e sessione migrazione, presso il Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli studi di Genova, 15 maggio 2025.

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo “*I viaggi di Maria Firmina dos Reis e Igiaba Scego nell'Italia interculturale di oggi*”, nell'ambito del Primo ciclo internazionale di incontri socio-letterari: Il viaggio nella scrittura delle donne tra America Latina e Italia – Letterature, lingue e interculturalità. Organizzato dal Museo Castello d'Albertis del Comune di Genova, dal DISFOR – Dipartimento di Scienze della Formazione dell'Università degli Studi di Genova e da Co.Li.Do.Lat., presso il Castello d'Albertis – Museo delle Culture del Mondo, 12 aprile 2024.

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo *Curupira, tra mito, leggenda e letteratura*, seminario organizzato nell'ambito della disciplina Portoghese. Linguaggi Settoriali del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, presso la Facoltà di Economia e Commercio, Università degli Studi di Genova, 14 maggio 2021.

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo *A língua portuguesa e a cultura brasileira na mediação intercultural educativa em Gênova*, seminario organizzato all'interno della disciplina Portoghese. Linguaggi Settoriali del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova, primo incontro 7 maggio 2019, secondo incontro 16 maggio 2019.

Comunicazione (IN ITALIA) al titolo *Turismo e Migração*, seminario organizzato all'interno della disciplina Portoghese. Linguaggi Settoriali del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova, primo incontro 2 maggio 2019, secondo incontro 16 aprile 2019.

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo *Turismo e Migração*, seminario organizzato all'interno della disciplina Portoghese. Linguaggi Settoriali del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova, primo incontro 2 maggio 2019, secondo incontro 18 maggio 2018.

Conferenza (IN ITALIA) dal titolo *Mediazione interculturale e adozione internazionale: tracce di un'esperienza a Genova*, presso il Centro Scuole Nuove Culture – Laboratorio Migrazioni del Comune di Genova, in occasione dell'inaugurazione del Progetto sperimentale Sportello Mediazione interculturale educativa nell'ambito dell'adozione internazionale, marzo 2014.

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo *La coscienza nera brasiliana nell'educazione oggi*, nell'incontro Migrazioni e cambiamento sociale,

all'interno del Seminario-Laboratorio Diritti umani, migrazioni e sviluppo, presso il Dipartimento di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Genova, ottobre 2013.

Comunicazione (ALL'ESTERO) dal titolo *Mediação linguística e intercultural com crianças e adolescentes: uma experiência em Gênova*, seminario presso l'Escola de Serviço Social, Universidade Católica do Salvador, settembre 2011.

Comunicazione (ALL'ESTERO) dal titolo *Mediação linguística e intercultural: experiência em Gênova*, seminario presso l'Universidade Federal da Bahia – Instituto de Letras Românicas e Letras Vernâculas, Salvador, agosto 2011.

Comunicazione (ALL'ESTERO) dal titolo *Análise comparada das traduções da obra pirandelliana “Il fu Mattia Pascal”*, seminario Desafios da Tradução na Contemporaneidade, presso l'Universidade Federal da Bahia – Instituto de Letras Românicas e Letras Vernâculas – Setor de Italiano, Salvador, aprile 2007.

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo *Il brasiliano Ungaretti: i rapporti culturali e letterari fra il poeta e il modernismo brasiliano*, presso la Biblioteca Speciale d'Arte, La Spezia, febbraio 2006.

Comunicazione (IN ITALIA) dal titolo *Giuseppe Ungaretti: i rapporti culturali e letterari fra il poeta e il modernismo brasiliano*, presso l'Associazione Amici di Casa America, Genova, febbraio 2006.

Presentazione dell'incontro con la Prof.ssa Andréia Guerini (UFSC), nell'ambito del seminario *Teoria e prática da Tradução*, titolo: *O que é Tradução? Conceitos*, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, Università degli Studi di Parma, 18 novembre 2024.

Presentazione dell'incontro con la Prof.ssa Erica Salatini (UFBA), nell'ambito della sua conferenza *La città protagonista nei romanzi brasiliani e portoghesi*, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, Università degli Studi di Parma, 12 marzo 2024.

Presentazione dell'incontro con la Prof.ssa Amina Di Munno (UNIGE), nell'ambito della sua conferenza *Vozes plurais do romance feminino brasileiro das décadas de 1960 e 1970*, presso il Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, Università degli Studi di Parma, 2 marzo 2023.

Presentazione del libro *Il giglio d'acqua* di Ivana Librici, edito da Solferino, nell'ambito del progetto *Libri Fuori: pagine e caruggi*, con il sostegno di Solferino. Evento con la presenza dell'autrice presso Fior-Isteria, 9 marzo 2024..

Presentazione del libro *Il giglio d'acqua* di Ivana Librici, edito da

Solferino, dialogo con l'autrice in un evento organizzato dal PLIT – Grupo de Pesquisa em Literatura Italiana e Tradução, Universidade Federal da Bahia, trasmesso online sulla piattaforma dell'ABPI – Associação Brasileira dos Professores de Italiano, 22 agosto 2023.

Presentazione del libro *La pioggia dei cognomi* di Manuela Magalhães e Susanna Schivo, dialogo con le autrici presso il Castello d'Albertis – Museo delle Culture del Mondo, Comune di Genova, 19 marzo 2022.

Presentazione dal titolo *Autori e poesie brasiliane*, all'interno dell'evento *Tertulia: Poesias del Sur*, presso la Stanza della Poesia di Palazzo Ducale, Genova, 2015.

Marzo 2014, Comune di Genova – Centro Scuole e Nuove Culture – Laboratorio Migrazioni. Inaugurazione del progetto sperimentale *Sportello Mediazione interculturale educativa* nell'ambito dell'adozione internazionale. Conferenza: *Mediazione interculturale e adozione internazionale: tracce di un'esperienza a Genova*.

Marzo 2014, Counseling Liguria – SICO Liguria, Conferenza: *L'incontro fra mediazione interculturale e adozione internazionale*.

Marzo 2014, 9° anniversario dell'Associazione Coordinamento Ligure Donne Latinoamericane, riconoscimento alla socia fondatrice Patricia Bentancourt. Evento presso Palazzo Tursi, Genova. Conferenza: *Pachamama: storia di migrazione, incontri, famiglie, culture e amore*.

Maggio 2013, Presentazione del libro *Mediazione interculturale e adozione internazionale: tracce di un'esperienza brasiliana*, presso il Centro Scuole e Nuove Culture – Laboratorio Migrazioni, Comune di Genova.

Febbraio 2013, Presentazione del libro *Tiqqun – Il pianto senza voce* di Gina Sparapani, presso Palazzo La Meridiana, Genova. Conferenza: *Mediazione interculturale e adozione internazionale*.

Maggio 2011, Tavola rotonda "ANDI-RIVIENI", organizzata da Associazione Luanda, Gruppo Rangers Madonnetta e MilleMani Madonnetta, Genova. Conferenza: *Mediazione e adozione: il caso brasiliano*.

Marzo 2008, Circolo di conferenze "Vi presentiamo il mio Paese", a cura del Coordinamento Donne Latinoamericane, presso la Casa delle Donne, Comune di Genova. Conferenza: *Brasile, gente di tutto il mondo*.

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

[**ARTICOLO IN RIVISTA DI CLASSE A**] Magalhães, Manuela de Oliveira. “Vozes silenciadas e narrativas interculturais: tradução de *Úrsula* de Maria Firmina dos Reis e educação na Itália”. **Trabalho Necessário**. V.23, nº 52 – 2025 (setembro-dezembro). ISSN: 1808-799 X.

[**ARTICOLO IN RIVISTA DI CLASSE A**] Magalhães, Manuela, “A mente, esta ninguém pode escravizar: tradução commentada di *Úsula* (1859) di Maria Firmina dos Reis”, **Machado de Assis Magazine**, vol 12, ISSN 2359-4101.

[**ARTICOLO IN RIVISTA DI CLASSE A**] Magalhães, Manuela, “Vaccino di rospo e alti ricordi di Zélia Gattai”, traduzione dal portoghese brasiliano all’italiano, **Machado de Assis Magazine**, vol 12, ISSN 2359-4101.

[**ARTICOLO IN RIVISTA DI CLASSE A**] De Oliveira Magalhães, Manuela, “O mundo mítico pré-hispânico na obra de Oswald de Andrade” in Fundaciones, cosmogonías y personajes Mito prehispánico en literaturas latinoamericanas. A cura di Helena Usandizaga Leonart, **Universitat Autònoma de Barcelona, Mauricio Zabalgaitia Herrera Editor**, Barcelona 2011, pp. 37-45, anno 2011, n.º4. Rivista scietifica MITOLOGÍAS HOY – Lingüística e Literatura, n. 4, 2011, pp. 37-45. Rivista scientifica di Classe A (Area 10), ISSN: 2014-1130.

[**CONTRIBUTO IN VOLUME - RIVISTA DI CLASSE A**] “Linguaggio e interculturalità nella letteratura di Maria Firmina dos Reis”, Annali – Sezione romanza dell’Università di Napoli “L’Orientale”, numero 2025/2, contributi del VI Convegno AISPEB (articolo accettato, in corso di pubblicazione)

[**MONOGRAFIA**] Guerini, Andréia; Magalhães, Manuela, *Entrevista, Amina Di Munno, Coleção Palavra de Tradução*. Editora Medusa, Curitiba, **2025**. ISBN 978-65-86276-42-8.

[**MONOGRAFIA**] Magalhães Manuela, *Mediazione interculturale e Adozione internazionale, tracce di un’esperienza brasiliana*. **Liberodiscrivere® Edizioni**, Genova 2013, ISBN 978-88-7388-428-6.

[**CONTRIBUTO IN VOLUME**] Magalhães Manuela, “Maria Firmina dos Reis e Igiaba Scego:identidades pós-coloniais e decoloniais no tempo e no espaço”. In *Literatura de autoria feminina em destaque. Literatura de autoria feminina: interseccionalidades*. A cura di Campos, Laura Barbosa; Cardoso, Marinês Lima;Scamparini, Julia;. **Pedro & João Editores**, São Carlos - SP, **2025**. ISBN: 978-65-265-2452-7 [Impresso] 978-65-265-2453-4 [Digital].

[**CONTRIBUTO IN VOLUME**] Magalhães Manuela, “*Negro, nero o di colore?* Riflessioni su terminologia e rappresentazioni nella traduzione del romanzo *Úrsula* di Maria Firmina dos Rei”, Atti del XLVII Convegno Internazionale di Americanistica, Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano", 2025. (articolo accettato, in corso di pubblicazione).

[**CONTRIBUTO IN VOLUME**] Magalhães Manuela, “Un viaggio nella narrativa di Maria Firmina dos Reis tra Brasile e Italia”. In *Italia e Brasile: cultura, storia e attualità 150 anni e più dell’emigrazione italiana in Brasile*, Quaderni di Casa America, n.43, anno XVIII, numero 1, aprile 2024. ISSN 2240-046X ISBN 9788855036870.

[**CONTRIBUTO IN VOLUME**] Magalhães Manuela, “Interculturalità, lingue e traduzione in Maria Firmina dos Reis e Igiaba Scego”, Atti del XLVI Convegno Internazionale di Americanistica, Centro Studi

Americanistici "Circolo Amerindiano", 2024. (articolo accettato, in corso di pubblicazione).

[CONTRIBUTO IN VOLUME] Magalhães Manuela, “Il linguaggio delle favole come strategia interculturale”, in *Il testo e le sue dinamiche nelle culture di lingua portoghese*. A cura di Enrico Martines e Andrea Ragusa. Edizioni dell’Orso, Alessandria, 2023, pp. 357-365. ISSN 2975-061X, ISBN 978-88-3613-396-3.

[CONTRIBUTO IN VOLUME] Magalhães Manuela, “La lingua e letteratura portoghese-brasiliana nella Mediazione Interculturale Educativa a Genova” in *Viaggio brasiliano: storie, forme, luoghi. Confronti interdisciplinari*. A cura di Luisa Faldini. Edizioni del Gattaccio, Genova 2020, pp.63-78. ISBN 978-88-98914-72-2.

[CONTRIBUTO IN VOLUME] Magalhães Manuela, “La mediazione interculturale educativa nell’adozione internazionale: il contesto brasiliano” in *Brasile - Italia: andata e ritorno: storia, cultura, società. Confronti interdisciplinari*. A cura di Anna Casella Paltrinieri, Quaderni del CSAL – Centro Studi per l’America Latina, Visioni LatinoAmerica, Anno x, Numero 18, gennaio 2018. Università degli Studi di Trieste, pp. 510-526. ISSN 2035-6633.

[CONTRIBUTO IN VOLUME] Alhasa Anila, Magalhães Manuela, “Mediazione educativa interculturale nelle scuole progettuali dell’infanzia comunali: tracce di esperienze genovesi”, A cura di Danilo De Luise e Mara Morelli, *Voci dal X Congresso Mondiale di Mediazione, una via verso la cultura della pace e la coesione sociale*. Editrice Zona, Genova 2015, pp.149-158. ISBN 978-88-6438-585-3.

[CONTRIBUTO IN VOLUME] Magalhães, Manuela, “*Vacina de Sapo e outras lembranças: las memorias de Zelia Gattai, una Escritora italo-brasileña*” in *Escritoras Italianas, Géneros Literarios y Literatura Comparada. Grupo de Investigación Escrituras y Escritoras*. A cura di Carmelo Vera Saura, Publidisa, Siviglia 2007, pp. 205-219, ISBN 978-84-935374-9-4.

[CONTRIBUTO IN VOLUME] Magalhães, Manuela, “*O brasileiro*” *Ungaretti: o influxo da experiência brasileira de Giuseppe Ungaretti na literatura italiana*”. Atti del XXXVI Convegno Internazionale dell’IILI (Genova, 26 giugno-1° luglio 2006), University Press, Editori Riuniti, Roma 2008, CD-Rom. ISBN 978-88-359-5997-7.

**ALTRE
PUBBLICAZIONI E
ATTIVITÀ
LETTERARIE**

[**MONOGRAFIA**] Magalhães Manuela, Schivo Susanna, **La pioggia dei cognomi**, Edizioni Egnatia, Genova 2021. ISBN 978-88-98782-20-8. Libro per l’infanzia a contenuto storico-culturale. Opera accompagnata da lettere di apprezzamento del Presidente della Repubblica Sergio Mattarella, della Presidente del Senato Maria Elisabetta Casellati, del Ministro dell’Istruzione Patrizio Bianchi, della Ministra per le Politiche Giovanili Fabiana Dadone e dell’On. Laura Boldrini.

[**MONOGRAFIA**] Magalhães Manuela, **Curupira, il guardiano della foresta – Curupira, o guardião da floresta**. Illustrazioni di Sandro Natalini. Edizione bilingue di fiabe popolari e racconti dal mondo. Edizioni Egnatia, Genova 2020, ISBN 978-88-98782-17-8. Edizione bilingue (italiano-portoghese) di fiabe popolari e racconti dal mondo per l'infanzia.

[**TRADUZIONE**] Magalhães, Manuela, “*Antes que o amor me mate*”, in: Serna, Ana María, *Antes que el amor me mate / Prima che l'amore mi uccida*, Edizioni Egnatia, Genova, 2014, p. 57. ISBN 978-88-98782-02-4.

Magalhães, Manuela, *Un piccolo sguardo brasiliano a Genova*, in *Sguardi. Latinoamericani in Lingua*, a cura della Fondazione Casa America, Genova, 2007.

Magalhães, Manuela, *In nome di chi? La battaglia del doppio cognome in Italia dal 2016 ad oggi*, in *Riforma organica del cognome: dopo otto anni arriverà?*, atti del convegno a cura della Rete per la Parità, Istituto Treccani, Roma, 2025 (articolo accettato, in corso di pubblicazione).

Magalhães, Manuela, *Promotrice della sentenza 286 della Corte Costituzionale*, in *Cinque anni devono bastare per la riforma del cognome*, atti del convegno a cura della Rete per la Parità, Roma, 2021. Disponibile online: <https://www.reteperlaparita.it/cinque-anni-devono-bastare-per-la-riforma-del-cognome/>

FOMAZIONE

CORSI DI AGGIORNAMENTO PER LA DIDATTICA UNIVERSITARIA

- | | |
|--------------------------------|---|
| 26/11/2021 | Corso: “Accessibilità e tecnologie educative”. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall’Università degli Studi di Genova. |
| 17/09/2021 e 01/10/2021 | Workshop formativo: "Il Cooperative Learning". Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall’Università degli Studi di Genova. |
| 28/05/2021 | Workshop: "Public Speaking: raccontare contenuti complessi". Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall’Università di Genova. |
| 04/02/2021 | Corso: “Servizi per l’inclusione di studenti con disabilità e con Dsa dell’Ateneo genovese”. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, Università degli Studi di Genova. |
| 05/02/2021 | Workshop formativo: “H5P: interattività e creatività”. Settore innovazione |

didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall'Università degli Studi di Genova.

28 e 29/10/2021

Workshop formativo: “La partnership tra studenti e docenti nei processi didattici e valutativi”. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall'Università degli Studi di Genova.

28/10/2020

Workshop formativo: “Perusall: condividere, commentare, collaborare su testi e video online”. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall'Università degli Studi di Genova.

29 e 30/10/2020

Workshop formativo: “Quali metodologie didattiche attive per sviluppare le soft skill per l'occupabilità degli studenti universitari?” e “Lene4Life - Learning and Interacting to Foster Employability”. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall'Università degli Studi di Genova.

05/02/2021

Workshop formativo: “Uso dello strumento Wooclap”. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall'Università degli Studi di Genova.

CONVEGNO FORMATIVO

22/12/2020

3° Convegno: FACULTY DEVELOPMENT. La via italiana. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall'Università degli Studi di Genova.

16/09/2020

2° Convegno: FACULTY DEVELOPMENT per l'innovazione didattica universitaria. Settore innovazione didattica, sviluppo e certificazione delle competenze, realizzato dall'Università degli Studi di Genova.

**Da febbraio 2012 a
maggio 2012**

Corso di Mediazione Comunitaria, realizzato dalla Fondazione San Marcellino e dall'Università di Genova - DISCLIC .

COMPETENZE PERSONALI

Ottime capacità acquisite tramite esperienza professionale presso Istituti Comprensivi di Genova e presso Università italiane ed estere, svolgendo attività dirette e indirette con studenti e docenti.

COMPETENZE ORGANIZZATIVE E GESTIONALI

Gestione di progetti educativi legati alle lingue e all'intercultura presso gli Istituti Comprensivi del Comune di Genova, coordinando le attività e relazionandomi con i soggetti coinvolti (2008–2021).

COMPETENZE PROFESSIONALI

Esperienza in ambito linguistico e interculturale

L'attività di insegnamento e progettazione in ambito linguistico-interculturale mi ha permesso di sviluppare competenze in: progettazione formativa, organizzazione didattica, orientamento, mediazione linguistica e pedagogia interculturale.

PROGETTI

Dal 2008 al 2022: creazione e realizzazione di progetti di Mediazione Interculturale Educativa e Mediazione Linguistica presso gli Istituti Comprensivi di Genova, nell'ambito del servizio del Comune di Genova – Centro Scuole Nuove Culture – Laboratorio Migrazioni.

COMPETENZE INFORMATICHE

- Sistemi operativi: Windows 2000, Windows XP, iOS – Ottima conoscenza
- Pacchetto Office: Word, Excel, PowerPoint, Canva – Ottima conoscenza
- Software grafici: Corel 09, Corel 10, FreeHand, Canva – Ottima conoscenza
- Strumenti digitali e piattaforme: Internet, posta elettronica, Microsoft Teams, Zoom – Ottima conoscenza

PATENTE DI GUIDA

B

Pubblicazione ai fini della
Normativa in materia di
Trasparenza ex D.Lgs 33/2013 e
Trattamento dati personali.

Il presente CV è oggetto di pubblicazione obbligatoria sul sito istituzionale dell'Università degli Studi di Genova nella sezione "Amministrazione trasparente" ai sensi del D.Lgs. 33/2013.

Si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza. Si autorizza il trattamento dei dati ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Manuela Magalhaes